

# The snowy breasted pearl

# Péarla an bhròilaigh bhain

Irish Tune

There's a col - leen fair as May! For a  
Oh! thou bloom - ing, milk white dove, To  
year and for a day I've sought by ev' ry way Her  
whom I've giv'n my love Do not e - ver thus re-prove my  
heart to gain. There's no art of tongue and eye  
con - stan - cy. There are mai - dens would be mine,  
Fond youths with mai - dens try But I've tried with  
With wealth in land and kine, If my heart would  
cease - less sigh Yet tried in vain. If to far - off  
but in - cline To turn from thee. But a kiss with  
France and Spain She crossed the rag - ing main, Her  
wel - come bland And touch of thy fair hand, Is  
face to see a - gain The seas I'd brave, But  
all that I de - mand, Wouldst thou not spurn. For  
if 'tis Heavn's de - cree That mine she may not be,  
if not mine, dear girl, Oh! snow - y breast - ed pearl,  
May the Son of Ma - ry me In mer - cy save!  
May I ne - ver from the fair With life re - turn.

**The snowy breasted pearl****(Péarla an bhroillaigh bhain)***Irish Tune**Irische Weise*

There's a colleen\* fair as May!  
 For a year and for a day  
 I've sought by ev'ry way  
 Her heart to gain.  
 There's no art of tongue and eye  
 Fond youths with maidens try  
 But I've tried  
 with ceaseless sigh  
 Yet tried in vain.  
 If to far-off France and Spain  
 She crossed the raging main,  
 Her face to see again  
 The seas I'd brave,  
 But if 'tis Heav'ns decree  
 That mine she may not be,  
 May the Son of Mary me  
 In mercy save!

Es gibt ein Mädchen schön wie der Mai!  
 Für ein Jahr und einen Tag  
 habe ich versucht auf jede Weise  
 ihr Herz zu gewinnen.  
 Es gibt keine Kunst der Sprache und Blicke, die  
 verliebte Jünglinge bei Mädchen versuchen,  
 die ich nicht probiert habe  
 mit ständigem Seufzen,  
 dennoch versuchte ich es vergeblich.  
 Selbst wenn zum fernen Frankreich und Spanien  
 sie die tobende See überquerte,  
 um ihr Gesicht wieder zu sehen  
 würde ich dem Meer trotzen,  
 aber wenn es im Himmel beschlossen ist,  
 dass sie nicht die Meine werden soll,  
 möge Marias Sohn mich  
 in Gnade erretten.

Oh! thou blooming, milk white dove,  
 To whom I've given my love,  
 Do not ever thus reprove  
 My constancy.  
 There are maidens would be mine,  
 With wealth in land and kine,  
 If my heart would but incline  
 To turn from thee.  
 But a kiss  
 with welcome bland,  
 And touch of thy fair hand,  
 Is all that I demand,  
 Wouldst thou not spurn.  
 For if not mine,  
 dear girl,  
 Oh! snowy breasted pearl,  
 May I never from the fair  
 With life return.

Oh, du blühende, milchweiße Taube,  
 der ich meine Liebe geschenkt habe,  
 weise doch nicht zurück  
 meine Treue.  
 Ich könnte Mädchen haben,  
 reich an Ländereien und Vieh,  
 wenn mein Herz nur geneigt wäre,  
 sich von dir abzuwenden.  
 Doch ein Kuss,  
 verbunden mit einem Willkommen  
 und einer Berührung deiner schönen Hand,  
 ist alles, was ich verlange,  
 Wenn du [mich] nicht zurück stößt.  
 Denn wenn [du] nicht die Meine wirst,  
 liebes Mädchen,  
 oh, schneeweißbrüstige Perle,  
 möge ich nie vom Markt  
 lebend zurück kommen.

\* colleen, von gälisch ‚cailín‘ = Mädchen, unverheiratete junge Frau